

第十六屆 ifva 亞洲新力量組評審會議紀錄

出席評審：Maggie Lee (Maggie)、Aruna Vasudev (Aruna)、程孝澤 (程)

大會代表：鄭珮詩 (鄭)

翻譯：張虹

Maggie: 我曾參與初審，之後再思考一遍，發覺我比想像中更喜歡那部蒙古電影 **《ZUD. COLD SYMPHONY》**。它很美麗，作為紀錄片，有很強戲劇性。

Aruna: 我受戲裏的悲劇性處境深深感動，但導演手法平實。它是個以人物主導的電影，感動得令我流淚，是部很強而有力的作品。

Maggie: 它的剪接很準確，音樂用交響樂可使用得宜。

Aruna: 這部電影很直截了當而不矯情，只是很直接描述事件，這令它的效果更感人至深。我也很受格魯吉亞的 **《The April Chill》** 感動。

程: 我覺得劇情片不應跟紀錄片放在同一個類別比較。我也喜歡那部蒙古電影，但不能用劇情片的標準去看它，我自己也拍劇情片，知道無論說故事的方法或者導演的角度紀錄片也跟劇情片不一樣，但我也感受到這部片的誠意和力量。

Aruna: 你對其他片子的感覺怎樣？

程: 我也喜歡，它的場面調度很好，雖然我不知道它是什麼地方的影片，它一樣令我感受到震撼。我認識其中一些台灣導演，感到他們很有創意。總體來說影片的水平很高，很包括很多不同類形的故事，蠻精彩的。

Maggie: 雖然比賽標榜獨特創意與新技巧，參賽作品中沒有很多實驗電影，大多數是常規故事片。

鄭: 其他比賽有否同樣情況？

Maggie: 早年的 ifva 參賽作品都比較實驗性，大概五年前的情況都是這樣子。

鄭: 雖然我沒看完全部 500 部參賽作品，相信其中都有些是實驗片，但可能質素不太好，所以未能進入第二輪的 70 部作品。

Maggie: 在那 70 部作品中，我也看不到有很多實驗作品，可能只有兩部。

鄭：亞洲新力量組別很具競爭性。

Aruna: **《My mom's great Kimchi stew》** 充滿幽默感，看得人很開心。大部分的作品都很嚴肅。

Maggie: 此片的概念很新穎。

Aruna: 這部片的小男孩演得很好。

程：拍喜劇很不容易，演員的表現跟剪接等要配合，剛才放映的時候，觀眾對這部片的反應最直接。

鄭：你們覺得**《不良》**怎麼樣？

程：我也蠻喜歡，如果剪接可以修一下的話便更好。到了最後雖然我知道會怎樣，但也打動了我。

Maggie: 初審時我最喜歡**《The April Chill》**，我也喜歡**《片刻暖和》**，可能拍得太漂亮，而且故事過於簡單了。

Aruna: 我認為**《巨獸》**也很有幽默感，技法不錯。

程：**《片刻暖和》**是女性導演拍的，完全想不到這位導演會拍這樣的描述心理的狀態的作品，這部片的場景是在片場搭成的，攝影師很棒，拍得很漂亮。

Maggie: 我在鹿特丹見過此片的導演，當時他提到想找一有名的印尼著名演員擔任此片主角。雖然他只是拍短片，但也有試圖跟外國合作，誠意可嘉。

程：我看過**《生日願望》**本來的版本，整部片都發生在一個客廳裡面。現在重拍時角色更豐富，剛才放映時，觀眾被這部片的劇情感動。

Maggie: 你覺得**《巨獸》**怎麼樣？

程：導演很大膽，從對話中說出兩岸關係的荒謬性，一般台灣導演不會談這題目，而且導演用反諷的方式，很別出心裁。

Maggie: 戲裏面很多說及文化的東西很地區化，如那些歌曲，不知外國觀眾能否領會。

Aruna: 你需要認識當地文化和歷史才可完全了解一部電影，但有時電影也可幫助你了解這些，導演可考慮把這些資料放在劇情簡介內令觀眾更了解。《Happy Birthday》不是偉大之作，但對伊朗作出很聰明的評論，是一部佳作。

鄭：初選時我們看到很多優秀的台灣作品，但很多都是跟家庭有關。Maggie 建議把《巨獸》列作入圍，是因為它具較大野心。它不止關於家庭，也涉及政治。你認為《Happy Birthday》怎麼樣？

Aruna: 我沒有太大意見，拍得不錯。導演很聰明，利用此片評論伊朗的社會現狀，但以戲論戲，我比較喜歡其他作品。

Maggie: 我認為《Happy Birthday》也拍得很好，但我沒受很大感動，我也不知道為什麼。

Aruna: 這是一部很簡單的，有關關係的電影。

程：那女孩跟男生的演出很棒。

Maggie: 大部分作品的演出都很好，除了《不良》，我不喜歡那位演員。

Aruna: 《Lies》和《My mom's great Kimchi stew》的演員都很好。

鄭：《正在消失的羊城》是另一部來自國內的紀錄片。你們覺得怎麼樣？

程：我看的時候覺得片子很長，顯示它有點問題。

Aruna: 主題很有趣，但沒把故事弄得很好。

程：若這是電視台的節目，是不錯的，尤其是前半部。但作為紀錄片，不是很深入。

Maggie: 我們把這部紀錄片列作入圍作品，是因為很多紀錄片都談到很大的議題，而這部的風格跟其他片子不一樣。

程：這部片子的風格很獨特。

Aruna: 探討城市的改變與及所帶來的人生活的改變，是個很有趣的題材。

Maggie: 我也希望鼓勵這個導演，因為它用粵語，而政府正揭力壓制粵語，之前在廣州有人示威要求有說粵語的自由，有示威人士被捕。我不認為此片應贏得大獎，但希望放在入圍

作品以作鼓勵。

鄭：現在請各位投票選出兩至三部值得得獎的作品。

Maggie: 我選《April Chill》，《ZUD. COLD SYMPHONY》和《My mom's great Kimchi stew》。

Aruna：這也是我最喜歡的作品，但我也喜歡《Lies》，拍得很好，尤其是描繪小孩之間的關係。

Maggie: 《Lies》也很好，但我認為《My mom's great Kimchi stew》更佳。

程：我選《April Chill》，《不良》和《Happy Birthday》。

鄭：我們淘汰沒有票的作品：《Lies》，《正在消失的羊城》，《生日願望》，《巨獸》，《片刻暖和》。你們要現在投票選出大獎，還是先作討論？

Aruna：有兩部作品只有一票：《不良》和《Happy Birthday》。或許你可試圖說服我們。

程：不必了。Aruna，昨天你不是說你喜歡《Happy Birthday》嗎？

Aruna: 我是喜歡，但今天看過其他作品後，發覺較喜歡後來看的作品。

Maggie: 我認為《Happy Birthday》在描繪女孩的心理狀況很有問題，她很焦慮，但令人迷惑。初選時仁美很反對這作品，因為她認為女孩的行為不合理，劇情犯駁。她認為他們沒可能不知道實際情況，很不真實。

Aruna：我不介意這劇情安排。他們沒有電視或電腦，但希望女孩過一個快樂生日。我明白他們想保護那小妹妹。

Maggie: 《Happy Birthday》的技巧和情感很不錯。

鄭：你們準備好提名大獎沒有？

Aruna: 我們三個也投了給《April Chill》和《ZUD. COLD SYMPHONY》。我建議把大獎分給這兩部片子。

Maggie: 我建議特別表揚獎給《My mom's great Kimchi stew》，它實在很有樂趣。

程：那是否把大獎一分爲二？

鄭：是的，獎金也分成兩份。

Maggie: 若你不喜歡《**ZUD. COLD SYMPHONY**》，我也會尊重你的意見。

程：我不是這個意思，我關心的是這個獎應給什麼名堂，如果我是得獎者，我希望知道我爲何獲獎。紀錄片跟劇情片放在一起比較難免吃虧，若我們把大獎分給兩個人，是否應以不同的名稱給紀錄片？

Maggie: 對我來說，若只把大獎給《**April Chill**》也可以。

Aruna: 《**ZUD. COLD SYMPHONY**》拍得太好，大獎應兩部作品共享。這部蒙古電影描繪很慘的悲劇，但一點也不煽情，很難得。這部片某幾場令我一生難忘，像那場主角賣毛皮，爲家人買 5 公斤麵粉，但他說的時候很平靜。《**April Chill**》也有幾場有這力量，所以很難二選其一。

Maggie: 我也喜歡這兩部片，但客觀地說，《**April Chill**》技法較佳，但感性上我更受《**ZUD. COLD SYMPHONY**》感動。

Aruna: 《**ZUD. COLD SYMPHONY**》也拍得很好，攝影也佳。

Maggie: 若我們分拆大獎，會顯得兩部作品都同樣優秀，但在我心目中《**April Chill**》較出色。

Aruna: 我認爲兩部片都很出色，但我會少數服從多數。我很鼓勵大家把獎項分給這兩部作品，因爲對這兩位導演來說，這個獎很重要。

Maggie: 特別表揚呢？

Aruna: 你喜歡的話，可給《**My mom's great Kimchi stew**》。

Maggie: 可否給《**ZUD. COLD SYMPHONY**》的導演攝影機，獎金則給《**ZUD. COLD SYMPHONY**》的導演？

Aruna: 獎金和獎項對兩部片的導演同樣重要，因爲格魯吉亞和蒙古都非盛產電影的國家，而且對本地觀眾來說，認識兩地的電影也很重要，所以我力主把大獎一分爲二。

程：《**ZUD. COLD SYMPHONY**》十分感人，但作爲紀錄片很難與劇情片相比。

Aruna: **《April Chill》** 也是紀錄形式，它根據真人真事改編。

程：我認為這部紀錄片若得不到獎，或者只給特別表揚，對它不公平。我認為若可能的話，一部應得大獎，另一部二獎。

Maggie: 我認為分享大獎對 **《April Chill》** 不公平，因為這作品實在較優秀。我不知這問題有否其他解決方法。

鄭：雖然大會沒有大獎和二獎，我們也可彈性處理。過往我們也有兩部作品分享大獎或特別表揚的個案。

Maggie: 我覺得 **《ZUD. COLD SYMPHONY》** 應不止獲特別表揚。

鄭：若你們決定給兩個大獎，兩導演便分享\$30,000 獎金。你們問能否設第一名和第二名，兩者都獲得獎金。我們以前沒有這案例，但也可盡量安排。

Aruna: 我們可給 **《ZUD. COLD SYMPHONY》** 一個評審團特別獎，獎金少一些。

Maggie: 這是個十分好的主意。

Aruna: 我們可給 **《ZUD. COLD SYMPHONY》** 的導演一萬元和攝影機，**《April Chill》** 的導演則可獲二萬元。而 **《My mom's great Kimchi stew》** 則獲特別表揚獎。

鄭：那麼兩獎的價值豈不差不多？

Aruna：是的，但大獎比較有殊榮。

Maggie：我沒有問題。

程：參賽者會怎樣想？

Aruna: 這沒關係，應由大會去決定吧。

程：我也參加過這種比賽，發覺人家把獎項隨便改動便覺得有點不好受。

鄭：我們以前沒遇過這情況，過去曾有雙大獎。我們的原則是最多只有兩部作品分享獎項，而非三、四部。評審最後的決定是**《April Chill》**得大獎，獎金\$20,000，**《ZUD. COLD SYMPHONY》**

得評審團特別獎，得獎金\$10,000 和攝影機，**《My mom's great Kimchi stew》**則獲特別表揚獎。

亞洲新力量組

大獎

The April Chill

Tornike BZIAVA (格魯吉亞)

評審特別獎

ZUD. COLD SYMPHONY

Buyan MARKHAA (蒙古)

特別表揚獎

My mom's great Kimchi stew

HAN Seung-hun (南韓)